



1 The Phonemes of Quechua

1.1	Establishing Phonemes	5
1.1.1	Are minimal pairs necessary?	6
1.1.2	Once a phoneme, always a phoneme?	9
1.2	Three or Five Vowels?	10
1.2.1	Minimal pairs	12
1.2.2	Near minimal pairs	13
1.2.3	What have linguists said?	14
1.3	Conclusions	23

2 Orthographic Depth

2.1	The Reading Process	24
2.1.1	Orthographic redundancy	24
2.1.2	A model of reading processes	27
2.1.3	The importance of syllables	31
2.1.4	Awareness of morphemes	34
2.1.5	Implications for Quechua	36
2.2	Write Underlying Forms?	36
2.2.1	The learning curve	39
2.2.2	"Transcripcionismo"	41
2.2.3	"Polimorfismo"	43
2.2.4	Consistency in writing	46
2.3	Conclusions	48

3 Lexical Phonology and Orthography

3.1	Phonological Processes	49
3.1.1	Foreshortening	49
3.1.2	Morphophonemic lowering	50
3.1.3	/ni/ insertion	50
3.1.4	Two processes affecting /q/	51
3.1.5	Phonetic lowering	52

viii	Contents	
	3.1.6 Nasal assimilation	52
3.2	Toward a Lexical Phonology	52
	3.2.1 Lexical and postlexical rules	52
	3.2.2 Two lexical strata	53
3.3	Implications for Orthography	55
4	Diversity and Writing	57
4.1	What Is "The Quechua Language"?	57
4.2	Could There Be One Quechua?	58
4.3	The Academics and Their "Conversatorios"	61
4.4	"Distancing" Dialects	63
	4.4.1 The retroflexed affricate	65
	4.4.2 The glottal fricative	70
	4.4.3 Long vowels	70
4.5	Conclusions	74
5	Unification	75
5.1	Uniformity, Unity, and Ethnicity	77
	5.1.1 The pathway to unification	77
	5.1.2 Ethnicity	79
5.2	Economy	83
5.3	The Development of Standard German	85
	5.3.1 The evolution of printing standards	86
	5.3.2 Writing and speech	88
	5.3.3 How long did it take?	89
	5.3.4 The role of government in standardization	90
	5.3.5 Which came first, unification or standardization?	91
	5.3.6 Stable diglossia	91
5.4	A Realistic Program of Quechua Unification	91
	5.4.1 Immediate reinforcement	92
	5.4.2 Supralectization	94
	5.4.3 Moving to the four branches	95
	5.4.4 Complete unification	95
	5.4.5 A possible scenario	96
5.5	Self-determination	96
	5.5.1 Authenticity	96
	5.5.2 The modernization thesis	101
	5.5.3 Orthography and the law	101
5.6	Conclusions	103
6	Reconsidering a Hispanic Orthography	104
6.1	How Will People Learn to Read Quechua?	104
6.2	"Defects" of the Spanish Orthography	106
	6.3 Interference	108
	6.3.1 Literacy in Quechua before Spanish	108
	6.3.2 Literacy in Spanish before Quechua	110
6.4	Sociolinguistic Considerations	113
6.5	Harmony or Conflict?	115
	6.5.1 The fallacy of phonetic consonance	115
	6.5.2 The fallacy of autonomy	116
6.6	Reflections of Oppression	118
	6.6.1 Influences of Spanish orthography	118
	6.6.2 Borrowed words	119
6.7	Conclusions	127
7	A Proposed Hispanic Orthography	129
7.1	Central Quechua	129
	7.1.1 Vowels	129
	7.1.2 Consonants	130
	7.1.3 The representation of /w/	132
	7.1.4 Loan words	134
	7.1.5 Sample text from a Central Quechua dialect	134
7.2	Southern Quechua	138
	7.2.1 Vowels	138
	7.2.2 Consonants	138
	7.2.3 Glottalization and aspiration	140
	7.2.4 Sample text from a Southern Quechua dialect	141
A	Peruvian Law 25260 (1990)	148
B	Ministerial Resolution 1218-85-ED (1985)	150
	Bibliography	153
	Index	160

